

RITE OF SENDING OF THE
CATECHUMENS FOR ELECTION

(Signing the Book of the Elect)

RCIA



RICA

RITO DE ENVÍO DE LOS CATECÚMENOS
PARA EL RITO DE ELECCIÓN

(Firmando el Libro de los Elegidos)

OUTLINE OF THE RITE

LITURGY OF THE WORD

Readings

Homily

SENDING OF THE CATECHUMENS FOR ELECTION

Presentation of the Catechumens

Affirmation by the Godparents [and the Assembly]

Signing the Book of the Elect

Intercessions for the Catechumens

Prayer over the Catechumens

Dismissal

[LITURGY OF THE EUCHARIST]

ESQUEMA DEL RITO

LITURGIA DE LA PALABRA

Lecturas

Homilía

ENVÍO DE LOS CATECUMENOS PARA EL RITO DE ELECCIÓN

Presentación del los Catecúmenos

Afirmación por los Padrinos [y la Asamblea]

Firmando el Libro de los Elegidos

Suplicas por los Catecúmenos

Oración sobre los Catecúmenos

Despedida

[LITURGIA DE LA EUCARISTÍA]

SENDING OF THE CATECHUMENS FOR ELECTION

107 As the focal point of the Church's concern for the catechumens, admission to election belongs to the bishop who is usually its presiding celebrant. It is within the parish community, however, that the preliminary judgment is made concerning the catechumens' state of formation and progress.

108 The rite is celebrated in the parish church at a suitable time prior to the rite of election.

109 The rite takes place after the homily in a celebration of the word of God or at Mass.

PRESENTATION OF THE CATECHUMENS

111 After the homily, the priest in charge of the catechumens' initiation, or a deacon, a catechist, or a representative of the community, presents the catechumens, using the following or similar words.

Reverend Father, these catechumens, whom I now present to you, are beginning their final period of preparation and purification leading to their initiation. They have found strength in God's grace and support in our community's prayers and example.

Now they ask that they be recognized for the progress they have made in their spiritual formation and that they receive the assurance of our blessing and prayers as they go forth to the rite of election celebrated on _____ by Bishop Daniel E. Flores.

Celebrant replies:

Those who are to be sent to the celebration of election in Christ, come forward, together with those who will be your godparents.

One by one, the catechumens are called by name. Each catechumen, accompanied by a godparent (or godparents), comes forward and stand before the celebrant.

ENVÍO DE LOS CATECÚMENOS PARA EL RITO DE ELECCIÓN

107 Con el fin de señalar la preocupación de la Iglesia por los catecúmenos, la celebración para admitir a los catecúmenos a la etapa de elección, debe ser presidida por el obispo. Sin embargo, es dentro de la comunidad parroquial donde se emite el juicio preliminar en cuanto al estado de formación y progreso de los catecúmenos.

Este rito ofrece a esa comunidad local la oportunidad de expresar su aprobación de los catecúmenos y de enviarlos a la celebración de la elección seguros del cariño y del apoyo de la parroquia.

108 El rito se celebra en la iglesia parroquial a una hora apropiada antes del rito de elección.

109 El rito tiene lugar después de la homilía en una celebración de la palabra de Dios o en este momento dentro de la Misa.

PRESENTACIÓN DE LOS CATECÚMENOS

111 Después de la homilía, el sacerdote encargado de la iniciación de los catecúmenos, o un diácono, un catequista o un representante de la comunidad, presenta a los catecúmenos con las siguientes palabras.

Reverendo Padre, estos catecúmenos, a quienes le presento ahora, van a empezar la etapa final de su preparación y purificación antes de su iniciación. Han encontrado su fuerza en la gracia de Dios y apoyo en las oraciones y ejemplo de la comunidad.

Ahora piden ser reconocidos por el progreso que han alcanzado en su formación espiritual y recibir la certidumbre de nuestras bendiciones y oraciones al presentarse para el rito de elección que el obispo Daniel E. Flores celebrará el _____.

El celebrante contesta:

Acérquense los que van a ser enviados a la celebración de la elección en Cristo, junto con los que van a ser sus padrinos.

Se llama a los catecúmenos por su nombre, uno por uno. Cada catecúmeno, acompañado por un padrino (o ambos), se acerca y permanece de pie ante el celebrante.

AFFIRMATION BY THE GODPARENTS [AND THE ASSEMBLY]

112 Then the celebrant addresses the assembly in these or similar words:

My dear friends, these catechumens who have been preparing for the sacraments of initiation hope that they will be found ready to participate in the rite of election and be chosen in Christ for the Easter sacraments. It is the responsibility of this community to inquire about their readiness before they are presented to the bishop.

He addresses the godparents:

I turn to you, godparents, for your testimony about these candidates. Have these catechumens taken their formation in the Gospel and in the Catholic way of life seriously?

Godparents:

They have.

Celebrant:

Have they given evidence of their conversion by the example of their lives?

Godparents:

They have.

Celebrant:

Do you judge them to be ready to be presented to the bishop for the rite of election?

Godparents:

We do.

The celebrant:

My dear catechumens, this community gladly recommends you to Bishop Daniel E. Flores, who, in the name of Christ, will call you to the Easter Sacraments. May God bring to completion the good work he has begun in you.

AFIRMACIÓN POR LOS PADRINOS [Y LA ASAMBLEA]

112 Entonces el celebrante se dirige a la asamblea con estas u otras palabras semejantes:

Mis queridos amigos, estos catecúmenos que se han estado preparando para los sacramentos de la iniciación esperan estar listos para participar en el rito de la elección y ser escogidos en Cristo para los sacramentos pascuales. Es responsabilidad de esta comunidad el interrogarlos sobre su disposición antes de ser presentados al obispo.

Se dirige a los padrinos:

Me dirijo a ustedes, padrinos, para que den su testimonio acerca de estos candidatos. ¿Han tomado seriamente estos catecúmenos su formación en el Evangelio y en el modo de vivir la vida católica?

Padrinos:

Si, así lo han hecho.

Celebrante:

¿Han dado señales de su conversión por el ejemplo de sus vidas?

Padrinos:

Si, así lo han hecho.

Celebrante:

¿Juzgan ustedes que están listos para presentarlos al obispo para el rito de elección?

Padrinos:

Si, lo están.

El celebrante concluye con la afirmación con las siguientes palabras:

Mis queridos catecúmenos, esta comunidad los recomienda con alegría al obispo, quien, en nombre de Cristo, los invitara a los sacramentos pascuales. Que Dios lleve a término la buena obra que ha empezado en ustedes.

SINGING THE BOOK OF THE ELECT

113 Each catechumen, accompanied by a godparent (or godparents), comes forward to sign the Book of the Elect.

INTERCESSIONS FOR THE CATECHUMENS

114 Then the community prays for the catechumens by use of the following formulary.

Celebrant:

My brothers and sisters, we look forward to celebrating at Easter the life-giving mysteries of our Lord's suffering, death and resurrection. As we journey together to the Easter sacraments, these catechumens will look to us for an example of Christian renewal. Let us pray to the Lord for them and for ourselves, that we may be renewed by one another's efforts and together come to share the joys of Easter.

Assisting minister:

That these catechumens may be freed from selfishness and learn to put others first, let us pray to the Lord:

All:

Lord, hear our prayer.

Assisting minister:

That their godparents may be living examples of the Gospel, let us pray to the Lord:

All:

Lord, hear our prayer.

Assisting minister:

That their teachers may always convey to them the beauty of God's word, let us pray to the Lord:

All:

Lord, hear our prayer.

FIRMANDO EL LIBRO DE LOS ELEGIDOS

113 Cada catecúmeno, acompañado por el padrino (o padrinos), se acerca para firmar el Libro de los Elegidos.

SUPPLICAS POR LOS CATECÚMENOS

114 Entonces la comunidad ora por los catecúmenos usando la siguiente formula.

Celebrante:

Mis hermanos y hermanas, esperamos celebrar en la Pascua los misterios de la pasión, muerte y resurrección del Señor que nos da vida. Al seguir nuestra peregrinación juntos hacia los sacramentos pascuales, estos catecúmenos esperan de nosotros un ejemplo de renovación cristiana. Pidámosle al Señor por ellos y por nosotros, para que podamos renovarnos por los esfuerzos de unos y otros y juntos llegar a compartir las alegrías de la Pascua.

Ministro asistente:

Para que estos catecúmenos sean liberados de todo egoísmo y aprendan a pensar primero en los demás, roguemos al Señor:

Todos:

Señor, escucha nuestra oración.

Ministro asistente:

Para que sus padrinos sean ejemplos vivos del Evangelio, roguemos al Señor:

Todos:

Señor, escucha nuestra oración.

Ministro asistente:

Para que sus maestros siempre les comuniquen la belleza de la palabra de Dios, roguemos al Señor:

Todos:

Señor, escucha nuestra oración.

Assisting minister:

That these catechumens may share with others the joy they have found in their friendship with Jesus, let us pray to the Lord:

All:

Lord, hear our prayer.

Assisting minister:

That our community, during this (or: the coming) Lenten season, may grow in charity and be constant in prayer, let us pray to the Lord:

All:

Lord, hear our prayer.

PRAYER OVER THE CATECHUMENS

115 After the intercessions, the celebrant, with hands outstretched over the catechumens, says the following prayer.

Father of love and power,
it is your will to establish everything in Christ
and to draw us into his all-embracing love.

Guide these catechumens in the days and weeks ahead:
strengthen them in their vocation,
build them into the kingdom of your Son,
and seal them with the Spirit of your promise.

We ask this through Christ our Lord.

R. Amen

Ministro asistente:

Para que estos catecúmenos compartan con los demás la alegría que han encontrado en su amistad con Jesús, roguemos al Señor:

Todos:

Señor, escucha nuestra oración.

Ministro asistente:

Para que nuestra comunidad, durante esta [o: la próxima] Cuaresma, crezca en la caridad y sea constante en la oración, roguemos al Señor:

Todos:

Señor, escucha nuestra oración.

ORACIÓN SOBRE LOS CATECÚMENOS

115 Después de las suplicas, el celebrante, con las manos extendidas sobre los catecúmenos, dice la siguiente oración.

Padre todopoderoso y rico en misericordia,
tu deseas restaurar todo en Cristo
y atraernos a su amor que abraza a todos los seres humanos.

Guía a estos catecúmenos en los próximos días y semanas:
 fortalécelos en su vocación,
 intégralos en el reino de tu Hijo,
 y séllalos con el Espíritu que nos prometiste.

Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor.

R. Amen

DISMISSAL

116 If the Eucharist is to be celebrated, the catechumens are normally dismissed at this point by use of the following:

My dear friends, you are about to set out on the road that leads to the glory of Easter. Christ will be your way, your truth, and your life. In his name we send you forth from this community to celebrate with the bishop the Lord's choice of you to be numbered among his elect. Until we meet again for the scrutinies, walk always in his peace.

Catechumens:

Amen.

If the Eucharist is not to be celebrated, the entire assembly is dismissed with the following words:

Go in peace, and may the Lord remain with you always.

All:

Thanks be to God.

[LITURGY OF THE EUCHARIST]

DESPEDIDA

116 Si inmediatamente se va a celebrar la Eucaristía, se despide a los catecúmenos en este momento usando lo siguiente:

Mis queridos amigos, ustedes van a empezar el camino que los lleva a la gloria pascual. Cristo será su camino, su verdad y su vida. En su nombre los envió de esta comunidad para celebrar con el obispo la voluntad del Señor de que ustedes sean contados entre sus elegidos. Hasta que nos veamos de nuevo para los escrutinios, vayan siempre en Su paz.

Catecúmenos:

Amén.

Si no se va a celebrar la Eucaristía, se despide a toda la asamblea con las siguientes palabras:

Vayan en paz, y que el Señor permanezca siempre con ustedes.

Todos:

Gracias a Dios.

[LITURGIA DE LA EUCARISTÍA]